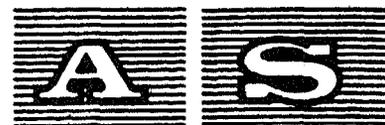


# NACIONES UNIDAS



## ASAMBLEA GENERAL



## CONSEJO DE SEGURIDAD

Distr.  
GENERAL

A/33/353  
S/12912 ✓  
1. noviembre 1978  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: INGLÉS

ASAMBLEA GENERAL  
Trigésimo tercer período de sesiones  
Tema 28 del programa  
CUESTION DE CHIPRE

CONSEJO DE SEGURIDAD  
Trigésimo tercer año

Carta de fecha 31 de octubre de 1978 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de Turquía ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de adjuntar una carta de fecha 31 de octubre de 1978 dirigida a usted por el Sr. Nail Atalay, representante del Estado Federado Turco de Chipre.

Le agradecería que esta carta se distribuyera como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 28 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Orhan ERALP  
Embajador  
Representante Permanente

ANEXO

Carta de fecha 31 de octubre de 1978 dirigida al  
Secretario General por el Sr. Nail Atalay

Tengo el honor de referirme a una carta de fecha 26 de octubre de 1978 que le dirigió el Sr. Zenon Rossides, representante de la administración grecochipriota, y que se distribuyó como documento A/33/342-S/12907.

Es muy significativo que sea sólo en Nueva York donde el Sr. Rossides ha decidido negar la declaración hecha por su jefe, el Sr. Kyprianou, mencionada en mi carta de fecha 9 de octubre de 1978 (A/33/294-S/12890), de que la lucha continuaría "hasta que la bandera griega sea otra vez izada y ondee en los bastiones de Famagusta, Kyrenia, Morphou y el Karpass". En Chipre, ese comunicado de prensa, profusamente distribuido, no fue negado en absoluto por el Sr. Kyprianou.

En su intento de mistificar a los Miembros de la Asamblea General sobre la cuestión de quién usa la bandera de Chipre y dónde la usa, el Sr. Rossides ha confirmado de hecho que la bandera de Chipre sólo se exhibe en algunos "edificios gubernamentales", admitiendo así que en todos los demás lugares y en todos los campamentos militares grecochipriotas, así como en todos los puestos fronterizos situados frente a las líneas turcochipriotas, es la bandera griega la que se ha opuesto a los turcochipriotas desde 1963. El Sr. Rossides oculta además el hecho de que ha habido un engaño permanente a todos los países en lo referente al "himno nacional de Chipre". Los dirigentes grecochipriotas han adoptado el himno nacional de Grecia como himno nacional de Chipre, desatendiendo totalmente las protestas de la comunidad cofundadora turcochipriota al respecto, y hasta el día de hoy los jefes grecochipriotas utilizan en todos los países el himno nacional de Grecia como "himno nacional de Chipre".

Es extraño que el Sr. Rossides se haya creído obligado a negar los esfuerzos de la Asamblea Legislativa grecochipriota por legalizar las milicias ilícitas existentes en el Sur. Si esa negativa es un indicio de que han cesado tales esfuerzos, el propósito de nuestra carta de octubre de 1978 se ha logrado plenamente.

A ese respecto, el siguiente extracto de una declaración hecha por el Sr. Kyprianou el 17 de julio de 1966 en Ayios Phylaxia, Chipre, basta para probar lo que la bandera grecochipriota simboliza en Chipre y cuál es en Chipre el verdadero problema:

"La jefatura nacional que proclama los deseos de todo el pueblo no está dispuesta a aceptar ninguna transacción que adultere la restauración nacional del pueblo. El pueblo de Chipre desea la unión de toda Chipre con Grecia. El pueblo grecochipriota continuará la lucha, teniendo como estandartes la bandera griega, la virtud griega y los ideales griegos."

Más tarde, en 1971, en el Día de la Independencia de Grecia el Sr. Kyprianou definió el problema de Chipre como sigue, que no es ciertamente como los países no alineados consideran ese problema:

"La lucha de Chipre es la lucha de todo el helenismo. Otro requisito previo fundamental para el éxito de la lucha es la unidad total entre Grecia y Chipre ... Ambas tienen plena conciencia de sus responsabilidades para con la historia y el helenismo ... Nuestra generación tiene una responsabilidad muy grande. Chipre, donde se está poniendo a prueba la virtud griega, es hoy el lugar donde se perpetúan la historia griega y la lucha griega ... Aquí es donde el helenismo proseguirá su marcha gloriosa. Aquí es donde se pone a prueba el helenismo. Aquí es donde debe ahora glorificarse y realizarse. No deben pedirnos que renunciemos a los derechos inalienables del pueblo grecochipriota. No traicionaremos nuestros ideales, y no renunciaremos a nuestro origen ni a nuestras obligaciones nacionales."

Le agradecería que esta carta se distribuyera como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 28 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Nail ATALAY  
Representante

-----